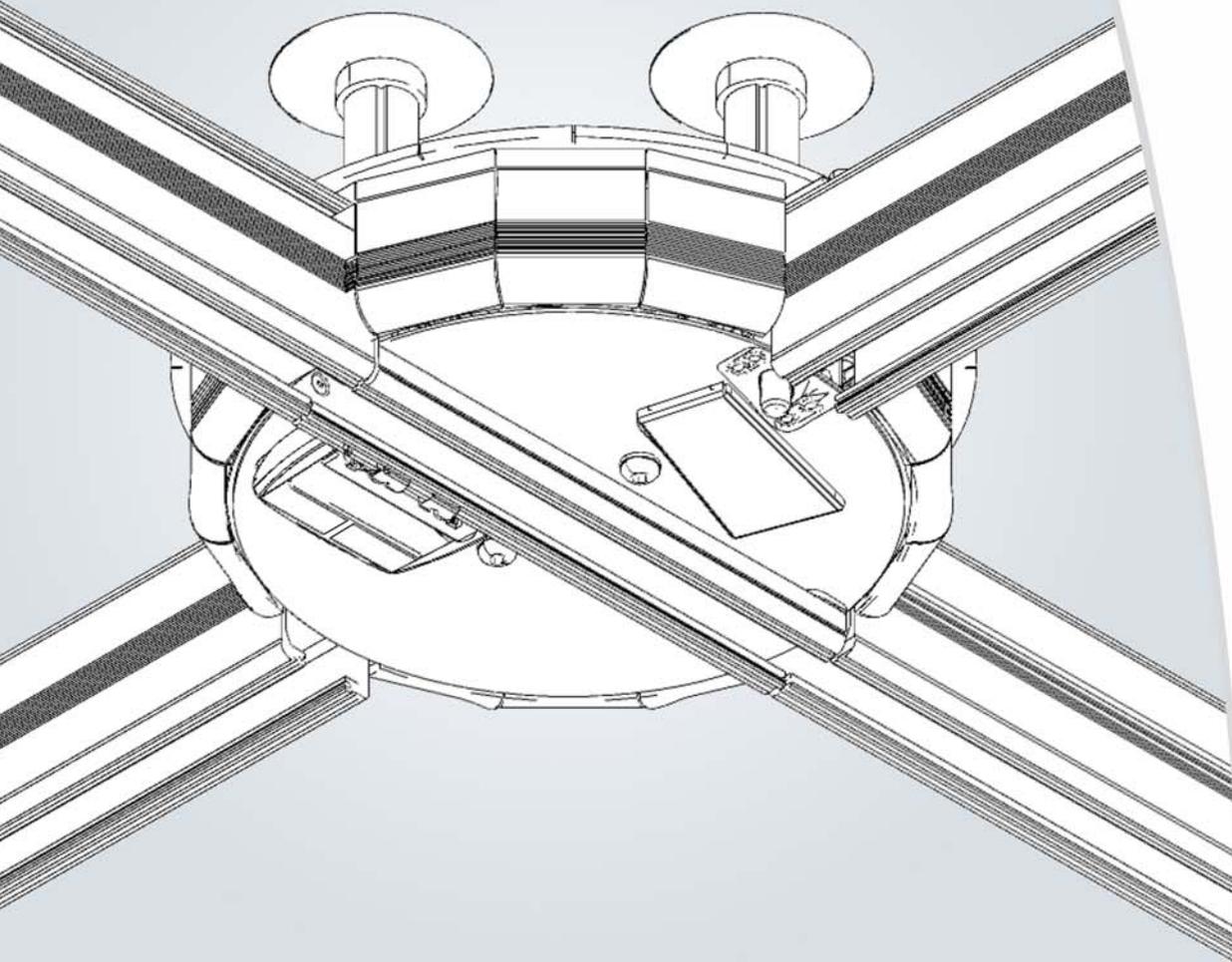


Table tournante KWIKtrak

Notice d'utilisation



Politique de conception et droits d'auteur.

® et ™ sont des marques commerciales appartenant au groupe de sociétés ArjoHuntleigh.

© ArjoHuntleigh 2013

Notre objectif est de poursuivre le développement de nos produits. Nous nous réservons donc le droit d'en modifier la conception sans préavis.

Il est interdit de copier, dans son intégralité ou partiellement, le contenu de cette publication sans l'autorisation de ArjoHuntleigh.

Informations générales	4
Avant-propos.....	4
Nous vous remercions d'avoir acheté un produit ArjoHuntleigh !.....	4
Veuillez lire attentivement cette notice !.....	4
Service après-vente	4
Coordonnées du fabricant	4
Définitions utilisées dans cette notice	4
Indications	4
Durée de vie opérationnelle	5
Identification du produit	5
Comment utiliser cette notice	5
Consignes de sécurité	7
Généralités.....	7
Consignes de sécurité importantes	7
Capacité maximale admissible (SWL).....	7
Protection contre les chocs électriques.....	7
Conseils pour le respect de l'environnement.....	7
Considérations relatives à l'environnement domestique	7
Descriptif/Fonctionnement du produit	8
<i>Table tournante KWIKtrak</i> automatique	8
<i>Table tournante KWIKtrak</i> manuelle	9
Comment utiliser la Table tournante KWIKtrak	10
<i>Table tournante KWIKtrak</i> automatique	10
<i>Table tournante</i> manuelle <i>KWIKtrak</i>	10
Entretien et réparations	11
Programme d'entretien préventif	11
Inspections par l'utilisateur	11
Inspection annuelle par un technicien agréé.....	11
Nettoyage	11
Dépistage des anomalies	12
<i>Table tournante</i> automatique <i>KWIKtrak</i>	12
<i>Table tournante</i> manuelle <i>KWIKtrak</i>	12
Caractéristiques techniques	13
Dimensions de la <i>Table tournante KWIKtrak</i>	14
Conformité électromagnétique	15
Conformité électromagnétique.....	15
Émissions électromagnétiques.....	15
Immunité électromagnétique	16

Informations générales

Avant-propos

Nous vous remercions d'avoir acheté un produit ArjoHuntleigh !

Votre Table tournante KWIKtrak® fait partie d'une gamme de produits de qualité conçus spécialement pour les hôpitaux, les établissements d'hébergement spéciaux et autres établissements de santé.

Notre objectif est de servir vos besoins et de vous proposer les meilleurs produits disponibles, ainsi que la formation qui permettra à votre personnel de profiter au maximum de tous les produits ArjoHuntleigh.

Veillez lire attentivement cette notice !

Les informations contenues dans cette notice d'utilisation sont cruciales pour assurer un bon usage et un bon entretien de la *Table tournante KWIKtrak*. Elles vous aideront à protéger votre produit et à vous assurer qu'il fonctionne à votre entière satisfaction.

Certaines informations contenues dans cette notice sont importantes pour votre sécurité et doivent être lues et comprises afin d'éviter tout risque de blessures.

AVERTISSEMENT : L'utilisation de pièces inadéquates est susceptible de provoquer des blessures. N'utiliser que les pièces conçues par ArjoHuntleigh sur votre *Table tournante KWIKtrak*.

AVERTISSEMENT : Toute modification non autorisée d'un produit ArjoHuntleigh risque d'affecter sa sécurité. ArjoHuntleigh décline toute responsabilité en cas d'accidents, incidents ou manque de performance susceptibles de se produire à la suite de toute modification non autorisée de ses produits.

Testé conformément aux normes par :  c US

Service après-vente

Le programme d'entretien doit être effectué sur la *Table tournante KWIKtrak* par un personnel d'entretien ArjoHuntleigh qualifié. Ceci afin de garantir que le produit demeure sûr et fonctionnel. Voir la section « Entretien et réparations ».

Veillez contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh si vous avez besoin de plus d'informations, si vous constatez des modifications des performances de votre lève-personne, si vous souhaitez signaler un événement inattendu ou si vous avez besoin d'aide pour la configuration, l'utilisation ou l'entretien de votre *Table tournante KWIKtrak*.

Ce revendeur peut vous proposer des programmes de soutien de service destinés à maximiser à long terme la sécurité, la fiabilité et la valeur de ce produit.

Pour obtenir des pièces de rechange, contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh.

Coordonnées du fabricant

Ce produit est fabriqué par :
ArjoHuntleigh AB
Verkstadsvägen 5
241 38 Eslöv
SUÈDE

☎ : +46 (0) 10-335 4500

☎ : +46 (0) 413-138 76

🌐 : www.ArjoHuntleigh.com

Définitions utilisées dans cette notice

AVERTISSEMENT :

Signifie : Passer outre cet avertissement peut causer des blessures à vous-même et à autrui.

ATTENTION :

Signifie : Passer outre ces instructions peut causer des dommages au(x) produit(s).

REMARQUE :

Signifie : Ce sont des informations importantes pour une utilisation correcte de l'appareil.

Indications

La *Table tournante KWIKtrak*, qui fait partie du système de rail *KWIKtrak*, est conçue pour permettre au lève-personne sur rail de passer d'une trajectoire du rail à une autre.

AVERTISSEMENT : Ce produit n'est pas destiné à être utilisé par le patient lui-même. Dans le cas peu probable d'une panne, le patient est susceptible de rester bloqué dans l'appareil.

Le produit ne doit être utilisé que pour les raisons répertoriées ci-dessus : Il est impératif que le rail soit installé par le personnel agréé ArjoHuntleigh et conformément aux règlements locaux.

Durée de vie opérationnelle

La table tournante est conçue et testée pour une durée de vie opérationnelle de sept (7) ans ou 10 000 transferts, selon le nombre atteint en premier.

AVERTISSEMENT : ArjoHuntleigh ne peut pas garantir la sécurité totale d'un accessoire dont la durée de vie est dépassée. L'usure peut provoquer la rupture d'une pièce et la chute d'un patient.

La durée de vie opérationnelle de ce produit correspond à la période de fonctionnement sécuritaire avant une remise en état complète.

L'usure de la table tournante, sa fréquence d'utilisation (nombre de rotations par jour) et la fréquence d'entretien sont tous des facteurs ayant un impact sur la durée de vie de la table tournante.

Une rotation est définie comme la rotation de la table tournante vers la trajectoire du rail souhaitée et sa rotation de retour vers la trajectoire initiale du rail.

Identification du produit

Le numéro d'identification de l'appareil (spécification, modèle et numéro de série) figure sur une étiquette argentée fixée à l'intérieur du rail de la *Table tournante KWIKtrak*.

Comment utiliser cette notice

AVERTISSEMENT : Ne pas essayer d'utiliser cet appareil avant d'avoir entièrement compris les informations contenues dans cette notice. Une mauvaise utilisation de cet appareil peut provoquer une chute du patient et occasionner des blessures.

Conserver cette notice près de l'appareil et s'y référer au besoin.

Informations générales

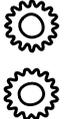
Symboles	Légende des symboles
	Ce symbole indique le nom et l'adresse du fabricant. Il peut aussi indiquer la date de fabrication.
	Ce symbole indique que le produit est conforme à la directive 93/42/CEE relative aux appareils médicaux.
	Il est accompagné du numéro de référence du fabricant.
	Il est accompagné du numéro de série du fabricant.
	Ce symbole indique qu'il faut « mettre au rebut » séparément toutes les piles et batteries conformément à la directive DEEE.
	Ce symbole fait référence à la Notice d'utilisation.
	Ce symbole indique que la table tournante est en mode Rotation automatique.
	Ce symbole indique que la table tournante est en mode Rotation manuelle.
	Ce symbole indique une zone de coincement ou de pincement.
SWL	Ce symbole représente la charge maximum que la table tournante est capable de soulever pour un fonctionnement en toute sécurité.
IP_{N₁}N₂	Degré de protection fourni par l'enceinte. N ₁ : Intrusion de particules, N ₂ : Intrusion d'eau.
	Courant continu.

Fig. 1

Généralités

Consignes de sécurité importantes

AVERTISSEMENT : Toutes les extrémités de rail doivent disposer d'une butée d'extrémité de rail en place et fixée. Ces butées prennent une part essentielle à la sécurité. Une butée d'extrémité de rail manquante peut conduire à la chute du patient.

AVERTISSEMENT : Il doit y avoir une butée d'extrémité de rail dans chaque zone portant une étiquette « NO RAIL ». Ces butées prennent une part essentielle à la sécurité. Une butée d'extrémité de rail manquante peut conduire à la chute du patient.

ATTENTION : Maintenir tous les composants de la table tournante dans un état propre et sec.

REMARQUE : La *Table tournante KWIKtrak* automatique est conçue pour être utilisée uniquement avec les lève-personne sur rail de la série n° 910XXXX, 911XXXX, 913XXXX, 923XXXX, LDXXXX et MSX1X-XX-XX.

REMARQUE : La *Table tournante KWIKtrak* manuelle est conçue pour être utilisée uniquement avec les lève-personne sur rail portatifs et les lève-personne sur rail répertoriés ci-dessus (voir la note précédente concernant la *Table tournante automatique KWIKtrak*).

AVERTISSEMENT : ArjoHuntleigh met en garde contre des risques d'étranglement associés aux cordons d'arrêt et vous conseille vivement de prendre les précautions nécessaires pour prévenir ces risques.

S'assurer toujours que :

- L'appareil est utilisé par un personnel ayant reçu la formation appropriée.
- Toutes les commandes et tous les dispositifs de sécurité sont utilisés conformément aux règles spécifiées dans cette notice. Ne jamais tenter de forcer une commande ou un bouton de la *Table tournante KWIKtrak*.
- Toutes les étiquettes indiquant une mise en garde ou des instructions ont été lues et celles qui ne n'étaient pas facilement lisibles ont été remplacées.
- Les opérations d'entretien quotidien ont été effectuées avant d'utiliser l'appareil.

Capacité maximale admissible (SWL)

AVERTISSEMENT : La *Table tournante KWIKtrak* est destinée à être utilisée avec des lève-personne sur rail dont la SWL ne dépasse pas 272 kg (600 lb). Ne pas tenter de soulever une personne dont le poids dépasse la limite indiquée sur ce qui suit :

- le système de rails ;
- la table tournante ;
- l'étiquette « charge maximum » apposée sur le lève-personne ;
- le harnais.

Toute surcharge de l'un de ces éléments peut conduire à une chute du patient et à des blessures.

Protection contre les chocs électriques

Ne pas éclabousser ni exposer l'appareil à l'eau ou à l'humidité.

Ne pas tenter d'exposer, d'entretenir ou de réparer la *Table tournante KWIKtrak*.

En cas de mauvais fonctionnement de l'appareil, contacter votre revendeur local ArjoHuntleigh.

Conseils pour le respect de l'environnement

Pour se débarrasser d'un élément associé à l'appareil, prière de consulter les autorités locales concernées.

Considérations relatives à l'environnement domestique

AVERTISSEMENT : Ce produit contient des petites pièces qui peuvent présenter des risques d'étouffement pour les enfants en cas d'ingestion ou d'inhalation.

AVERTISSEMENT : La *Table tournante KWIKtrak* n'est pas destinée à être utilisée par des enfants. Cela peut occasionner des blessures graves.

REMARQUE : Des mesures de nettoyage approfondies doivent être prises lorsque la table tournante est utilisée en présence d'un animal. Les poils d'animaux piégés à l'intérieur du dispositif peuvent réduire les performances du produit.

Descriptif/Fonctionnement du produit

Table tournante KWIKtrak automatique

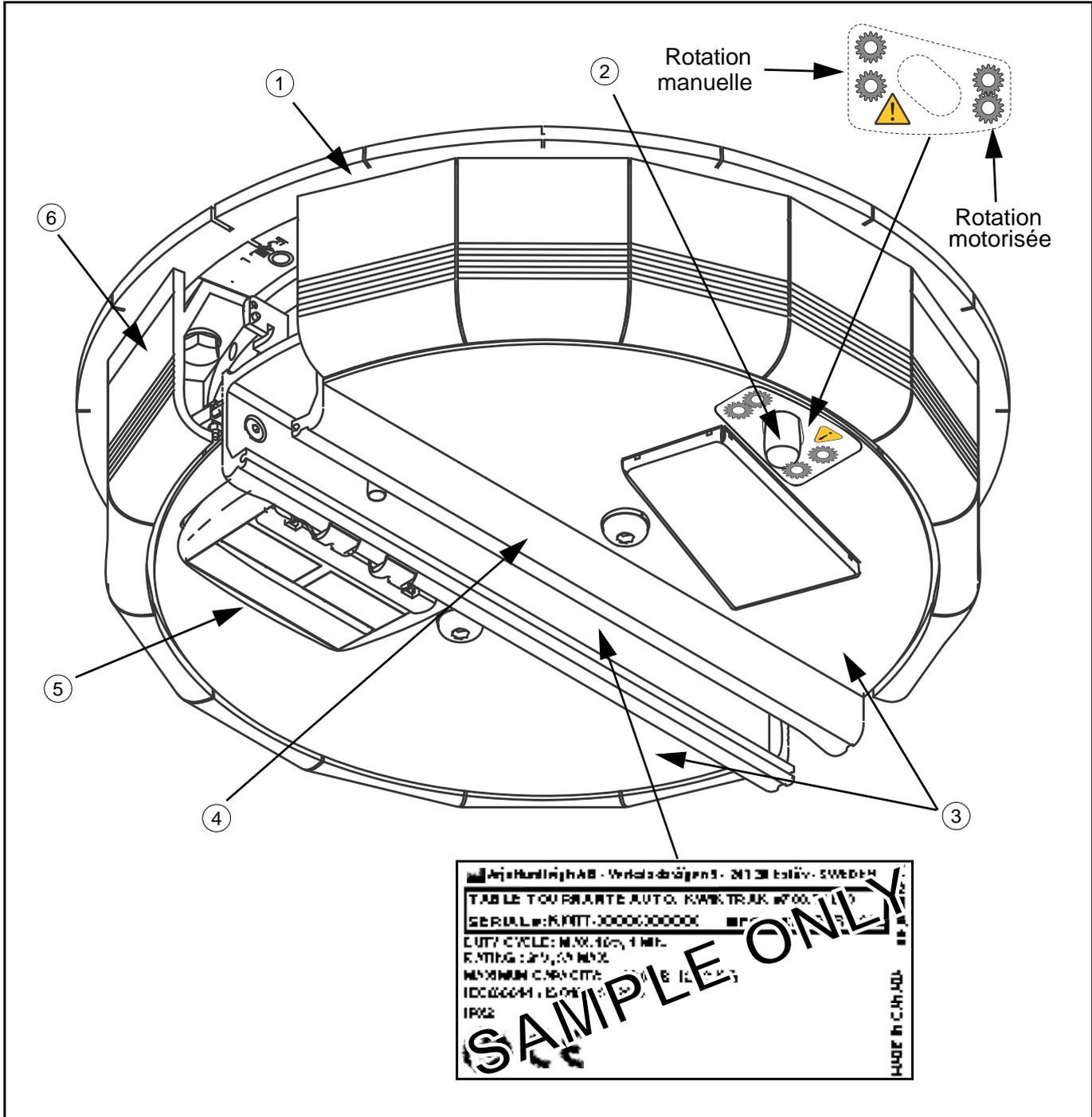


Fig. 2

Légende

- | | |
|---|-------------------------|
| 1) Table tournante KWIKtrak automatique | 4) Rail pivotant |
| 2) Dégagement rapide | 5) Station d'activation |
| 3) Couvercles | 6) Butée d'extrémité |

Descriptif/Fonctionnement du produit

Table tournante KWIKtrak manuelle

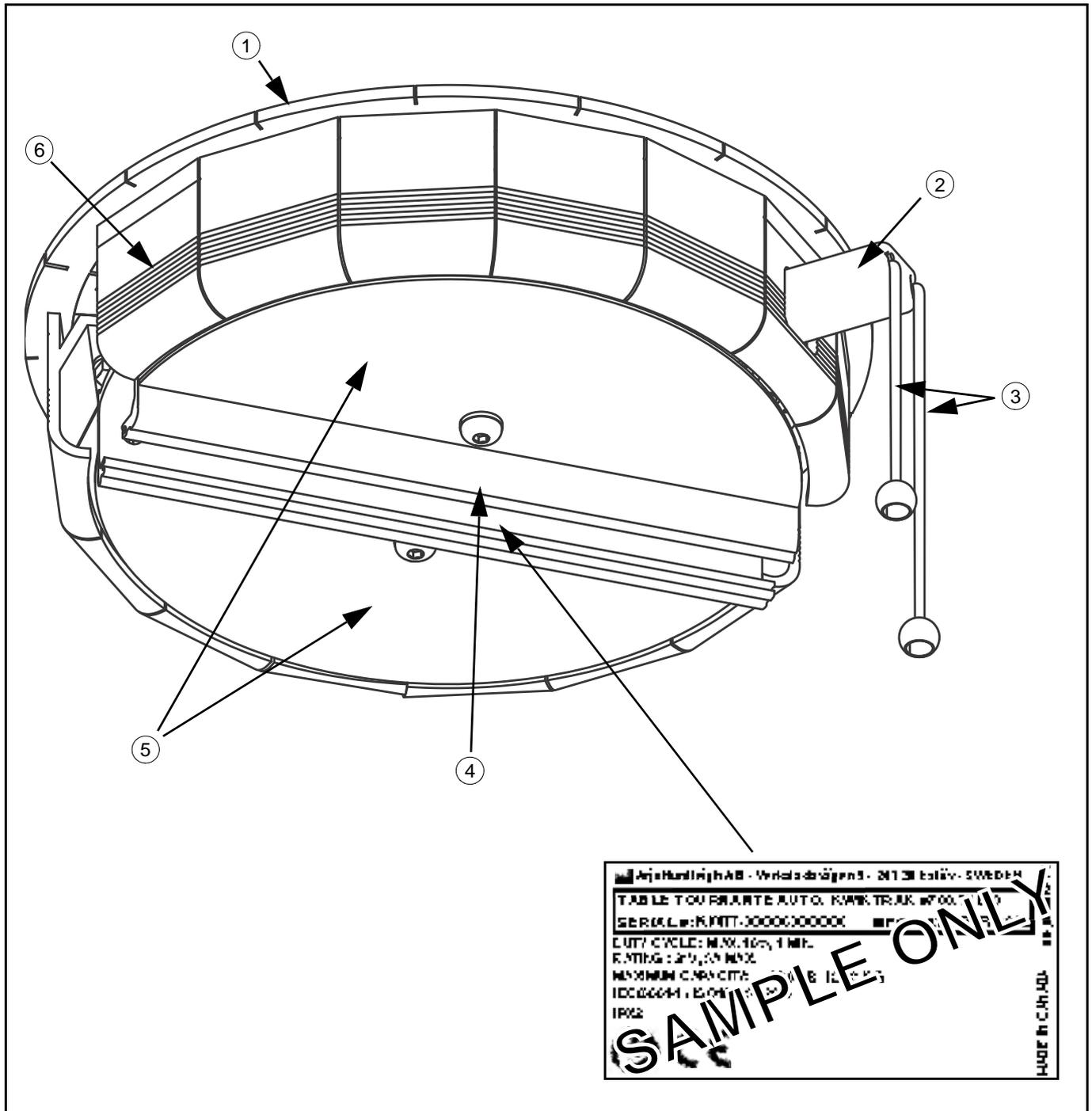


Fig. 3

Légende

- | | |
|--------------------------------------|----------------------|
| 1) Table tournante KWIKtrak manuelle | 4) Rail pivotant |
| 2) Bras d'activation | 5) Couvertres |
| 3) Cordon d'activation | 6) Butée d'extrémité |

Comment utiliser la *Table tournante KWIKtrak*

Table tournante KWIKtrak automatique

Utilisation de la table tournante

- 1) Vérifier que le lève-personne est alimenté.
- 2) Amener le lève-personne sous la table tournante puis relâcher le bouton de la télécommande. Attendre que le bip se fasse entendre. La table tournante va tourner jusqu'à la position suivante.
- 3) Sortir le lève-personne de la table tournante le long de la nouvelle trajectoire.
- 4) Si la table tournante ne fonctionne pas automatiquement ou en cas d'urgence, faire tourner manuellement la table tournante après avoir fait glisser le bouton de dégagement rapide tout en le maintenant en position ouverte (voir Fig. 4). Prendre garde à ne pas se blesser.



Fig. 4

Table tournante manuelle KWIKtrak

Utilisation de la table tournante

- 1) Amener le lève-personne au centre de la table tournante.

ATTENTION : Faire attention aux cordons, lors du déplacement du lève-personne sous et hors de la table tournante, pour s'assurer qu'ils ne s'entremêlent pas.

- 2) Vérifier que le lève-personne est centré par rapport à la table tournante, puis tirer sur le cordon le plus court de la table tournante jusqu'à ce que le rail pivotant soit aligné avec la position suivante.

Remarque : Le mécanisme peut se bloquer si le lève-personne n'est pas centré sous la table tournante avant de tirer sur les cordons.

- 3) Sortir le lève-personne hors de la table tournante le long de la nouvelle trajectoire.
- 4) En cas de panne, abaisser le bras d'activation pour déverrouiller le rail pivotant et faire tourner le rail manuellement. Faites attention de ne pas vous blesser.

Réglage de la longueur du cordon

Si les cordons sont trop longs, ils peuvent être raccourcis comme suit.

- 1) Faire tourner le mécanisme à moitié de sorte que les deux cordons soient de longueur égale.
- 2) Couper les deux cordons à une longueur égale en s'assurant de laisser une longueur d'au moins 20 cm.
- 3) Insérer une molette sur chaque cordon et la fixer avec un double nœud.

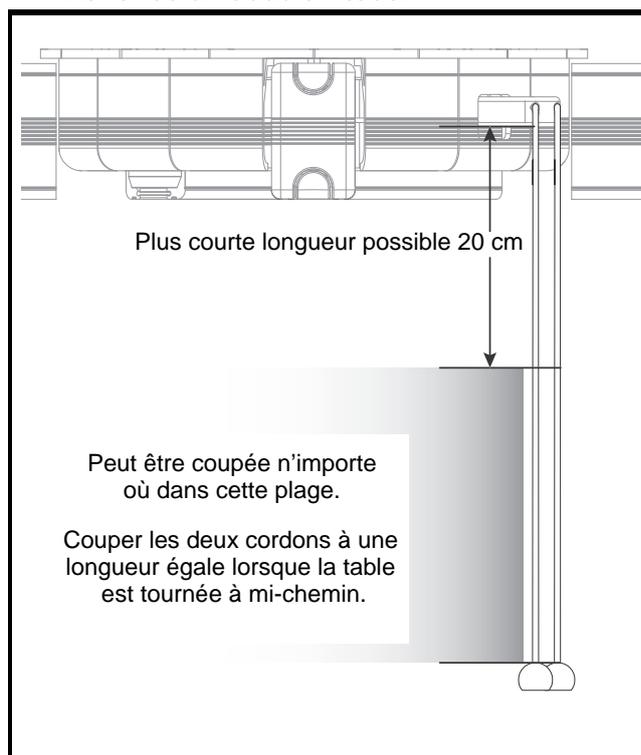


Fig. 5

Entretien et réparations

Programme d'entretien préventif

Cet appareil est sujet à l'usure et les opérations d'entretien suivantes doivent être effectuées aux intervalles prescrits afin de garantir que l'appareil reste dans les limites des spécifications de fabrication d'origine. Les opérations d'entretien doivent être effectuées conformément au programme d'entretien préventif mentionné ci-dessous.

AVERTISSEMENT : Les diverses opérations d'entretien décrites dans cette liste de contrôle constituent la liste minimale recommandée par le fabricant. Il faudra, dans certains cas, effectuer des inspections plus fréquentes. Si cet appareil est toujours en service sans que des inspections régulières soient effectuées, ou après qu'une défaillance a été constatée, cela risque de compromettre sérieusement la sécurité du patient et de l'utilisateur. Pour obtenir un technicien de service et d'entretien préventif, s'adresser au fabricant. Les opérations d'entretien préventif mentionnées dans cette notice peuvent éviter les accidents et réduire les frais de réparation.

AVERTISSEMENT : Les opérations d'entretien relatives à la sécurité et les réparations autorisées doivent être effectuées par un personnel qualifié, ayant reçu une formation complète dans les procédures de réparation par ArjoHuntleigh et muni des outils appropriés et de la bonne documentation, y compris de la Liste des Pièces et du Manuel d'Entretien. Si ces conditions ne sont pas respectées, cela risque d'entraîner des blessures et/ou se solder par un équipement dangereux.

Inspections par l'utilisateur

Inspections de la <i>Table tournante KWIKtrak</i>	Fréquence		
	Initialement	Avant chaque utilisation	Tous les mois
Vérifier l'absence de dommages extérieurs ou de pièces manquantes.	X	X	
Vérifier que les stations d'activation sont propres.			X
Vérifier que le lève-personne se déplace en douceur entre le rail de la table tournante et les rails fixes (les rails sont bien alignés).			X
Vérifier que les butées d'extrémité de la table tournante sont en place et bien serrées.		X	
Nettoyer les lamelles de contact du boîtier de contact avec un tissu humide.			X
Inspecter les cordons pour repérer toute trace d'usure.			X

Inspection annuelle par un technicien agréé

La *Table tournante KWIKtrak* doit être inspecté annuellement par un technicien ArjoHuntleigh qualifié pour s'assurer du fonctionnement correct de ses composants, ainsi que de la sécurité des patients et des soignants qui utilisent l'appareil. Veuillez contacter votre revendeur local pour prendre rendez-vous.

Nettoyage

Pour nettoyer la *Table tournante KWIKtrak*, l'essuyer avec un linge humide en utilisant de l'eau chaude et un détergent doux.

ATTENTION : Ne pas utiliser de phénol, de chlore ou autre type de solvant susceptible de nuire à la finition de l'appareil.

Pour que la surface de roulement soit bonne, nettoyer l'intérieur du rail tous les 4 mois. Pour cela, insérer un chiffon humide dans l'ouverture et le faire glisser d'une extrémité du rail à l'autre.

Dépistage des anomalies

Table tournante automatique KWIKtrak

PROBLÈMES	À VÉRIFIER
La table tournante ne se déplace pas quand le lève-personne est amené sur son rail.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier que le lève-personne est sous tension.• Vérifier qu'il y a contact entre les lamelles de charge du lève-personne et les lamelles de contact du boîtier de contact.• Vérifier que les batteries ne sont pas complètement déchargées.• Vérifier que les lamelles de contact sont propres et exemptes d'oxydation. Si nécessaire, les laver avec un détergent normal.
La table tournante ne pivote pas même quand l'alimentation électrique est OK.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier que la molette des dégagement rapide est en position « Rotation motorisée ».• Si la table tournante ne fonctionne pas comme prévu après vérification des points précédent, contacter immédiatement votre revendeur ArjoHuntleigh.
La table tournante s'arrête entre les rails et émet des bips.	<p>La table tournante est dans un état de surintensité.</p> <ul style="list-style-type: none">• Vérifier qu'aucun objet n'empêche la rotation de la table tournante.• Si aucun objet ne bloque la rotation de la table tournante et que celle-ci ne revient pas d'elle-même, utiliser le Dégagement rapide pour terminer le transfert du patient et faire appel à votre revendeur ArjoHuntleigh.

Table tournante manuelle KWIKtrak

PROBLÈMES	À VÉRIFIER
La table tournante ne se déplace pas quand on tire sur le cordon.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier si la table tournante se déplace quand on tire sur l'autre cordon.• Vérifier que le lève-personne est centré par rapport à la table tournante puis faire appel à votre revendeur ArjoHuntleigh.
Le rail pivotant central ne se verrouille pas dans sa position.	<ul style="list-style-type: none">• Vérifier la position du bras d'activation qui doit être en position « haute ».• Si le bras d'activation ne monte pas vers sa position, faire appel à votre revendeur ArjoHuntleigh.

Caractéristiques techniques

INFORMATIONS PRODUIT *Table tournante KWIKtrak*

Modèles	700.11600 – Automatique (rotation initiée par contact électrique avec le lève-personne sur rail) 700-11850 – Manuelle (cordon d'activation manuel)
Poids (complet)	14 kg
Capacité maximale admissible	272 kg
Vitesse de rotation	30°/s
Rotation minimum	22,5°
Rotation maximum	90°
Force d'actionnement des commandes	700-11850 : < 89 N

CIRCUIT ÉLECTRIQUE

La *Table tournante KWIKtrak* La a été conçue conformément aux normes ISO 10535:2006 et IEC 60601-1.

AVERTISSEMENT : Le matériel de communication sans fil, tel que les périphériques réseau domotiques sans fil, les téléphones portables, les téléphones sans fil et leur station de base, les talkies-walkies peuvent affecter la *Table tournante KWIKtrak* automatique et doivent être éloignés d'au moins 2,34 m de celui-ci. Les câbles utilisés avec des sources potentiellement fortes de champs électromagnétiques ne doivent pas être placés à proximité de l'appareil.

Exigences relatives à l'alimentation électrique (modèle automatique)	24 V c.c., 1 A Conçu pour être alimenté par le lève-personne
--	---

Classe de protection IP	700.11600: IPx2
-------------------------	-----------------

CONDITIONS D'UTILISATION ET D'ENTREPOSAGE

Plage de température ambiante	Utilisation normale : de 5 °C à 40 °C
	Entreposage : de -25 °C à 70 °C
Plage d'humidité relative	Utilisation normale : de 15 à 93 %, sans condensation
	Entreposage : jusqu'à 93 %, sans condensation
Plage de pression atmosphérique	Utilisation normale : de 700 hPa à 1 060 hPa (2 000 m max)
	Entreposage : de 500 à 1 060 hPa

AVERTISSEMENT : Cet appareil (modèle automatique) ne doit pas être en contact avec des produits anesthésiques inflammables mélangés avec de l'air ou de l'oxygène ou avec du protoxyde d'azote. L'utilisation de la *Table tournante KWIKtrak* dans un tel environnement peut conduire à une explosion. L'appareil est susceptible de créer une étincelle et d'enflammer les gaz.

RECYCLAGE

Emballage	Carton, recyclable
-----------	--------------------

La <i>Table tournante KWIKtrak</i>	À séparer et à recycler conformément à la directive européenne 2002/96/EG (DEEE).
------------------------------------	---

La *Table tournante KWIKtrak* automatique ArjoHuntleigh répond aux exigences relatives à la compatibilité électromagnétique telles qu'elles sont indiquées à la clause 12.5 de l'Annexe 1 de la Directive 93/42/CEE relative aux appareils médicaux.

Caractéristiques techniques

Dimensions de la *Table tournante KWIKtrak*

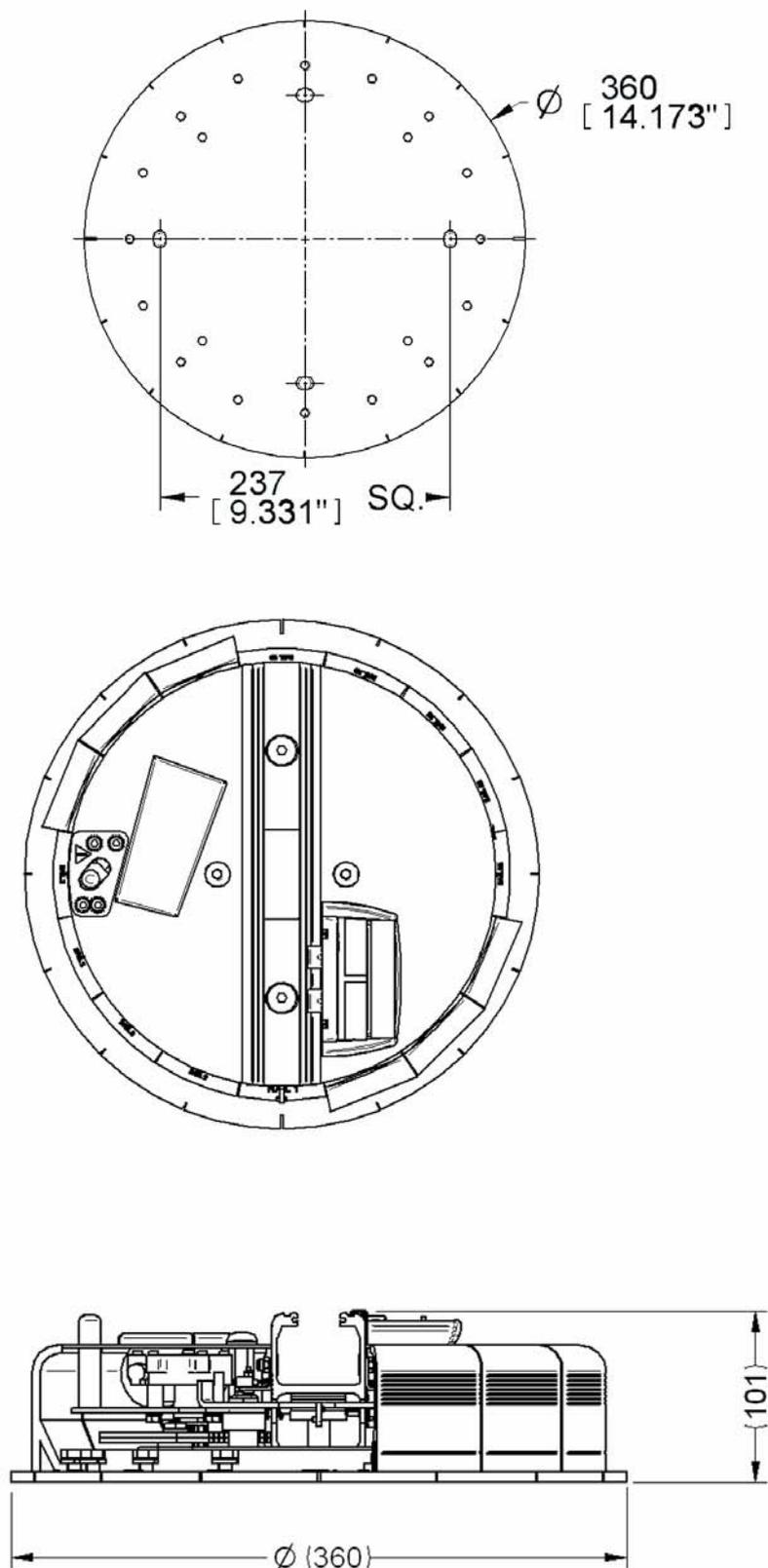


Fig. 6

Conformité électromagnétique

Conformité électromagnétique

La *Table tournante KWIKtrak* automatique a été testée pour vérifier sa conformité aux normes et réglementations actuelles concernant sa capacité à bloquer les interférences électromagnétiques (EMI) provenant de sources extérieures.

Néanmoins, certaines procédures peuvent contribuer à réduire les interférences électromagnétiques, notamment :

- Utiliser uniquement les câbles et les pièces de rechange ArjoHuntleigh afin d'éviter d'augmenter les émissions ou de diminuer l'immunité ce qui risque de compromettre le fonctionnement correct de l'appareil.
- S'assurer que les autres appareils utilisés pour le suivi et/ou le maintien en vie de patients sont conformes aux normes admissibles pour les émissions.
- Maximiser la distance entre les appareils électro-médicaux. Des équipements à haute tension risquent de produire des interférences susceptibles d'affecter le lève-personne. Se référer au tableau des distances de séparation dans cette notice.

Pour de plus amples renseignements sur la gestion de l'environnement électromagnétique RF des appareils, veuillez consulter le document *AMI TIR 18-1997 – Guide de la compatibilité électromagnétique des appareils médicaux destinés aux ingénieurs cliniciens/biomédicaux*.B

Émissions électromagnétiques

Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques – Pour tous les équipements et systèmes		
La <i>Table tournante KWIKtrak</i> est destinée à être utilisée dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. L'acheteur ou l'utilisateur de la <i>Table tournante KWIKtrak</i> doit s'assurer que l'appareil est utilisé dans le genre d'environnement indiqué.		
Test d'émissions	Conformité	Environnement électromagnétique – guide
Émissions RF CISPR 11	Groupe 1	La <i>Table tournante KWIKtrak</i> convient à une utilisation dans tous les établissements, y compris les établissements domestiques et ceux raccordés directement au réseau public de distribution à basse tension utilisée pour le grand public, et qui alimente les immeubles à usage domestique.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	
Émissions harmoniques	Sans objet	
Émissions dues aux fluctuations/ aux oscillations de tension IEC 61000-3-3	Sans objet	

Conformité électromagnétique

Immunité électromagnétique

Directives et déclaration du fabricant – Émissions électromagnétiques – Pour tous les équipements et systèmes			
La <i>Table tournante KWIKtrak</i> est destinée à être utilisée dans l'environnement électromagnétique indiqué ci-dessous. L'acheteur ou l'utilisateur de la <i>Table tournante KWIKtrak</i> doit s'assurer que l'appareil est utilisé dans le genre d'environnement indiqué.			
Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – guide
Décharge électrostatique IEC 61000-4-2	±6 kV au contact ±8 kV dans l'air	±6 kV au contact ±8 kV dans l'air	Les planchers doivent être en bois, en béton ou en carrelage de céramique. Si les planchers sont recouverts de matériau synthétique, il faut que l'humidité relative soit d'au moins 30 %.
Transitoires électriques rapides/salves IEC 61000-4-4	±2 kV pour les lignes d'alimentation électrique ±1 kV pour les lignes d'entrée/de sortie	Sans objet	La qualité du secteur électrique doit être celle d'un environnement commercial ou médical standard.
Surtensions IEC 61000-4-5	±1 kV en mode différentiel ±2 kV en entrée/sortie	Sans objet	La qualité du secteur électrique doit être celle d'un environnement commercial ou médical standard.
Baisses de tension, coupures brèves de courant et variations de tension sur les lignes d'alimentation. IEC 61000-4-11	<5 % <i>UT</i> (>95 % creux en <i>UT</i>) pendant 0,5 cycle 40 % <i>UT</i> (60 % creux en <i>UT</i>) pendant 5 cycles 70 % <i>UT</i> (30 % creux en <i>UT</i>) pendant 25 cycles <5 % <i>UT</i> (>95 % creux en <i>UT</i>) pendant 5 s.	Sans objet	La qualité du secteur électrique doit être celle d'un environnement commercial ou médical standard. Si l'utilisateur de la <i>Table tournante KWIKtrak</i> a besoin de poursuivre le fonctionnement pendant des interruptions de l'alimentation secteur, il est recommandé d'alimenter la <i>Table tournante KWIKtrak</i> à partir d'un onduleur ou d'une batterie. REMARQUE : <i>UT</i> correspond à la tension du secteur c.a. avant l'application du niveau de test.
Champ magnétique de la fréquence d'alimentation (50/60 Hz) IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doivent correspondre au niveau de celle d'un environnement typique commercial ou médical standard.
REMARQUE : <i>UT</i> correspond à la tension secteur électrique CA avant l'application du niveau de test.			

Conformité électromagnétique

(Suite)

Directives et déclaration du fabricant – Immunité électromagnétique – Pour les équipements et systèmes qui ne sont pas des appareils de respiration artificielle			
Test d'immunité	Niveau de test IEC 60601	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique – guide
RF conduites IEC 61000-4-6	3 Vrms de 150 kHz à 80 MHz	Sans objet	Les équipements de communications RF portatifs et mobiles ne doivent pas être utilisés à proximité des pièces du <i>Table tournante KWIKtrak</i> , y compris les câbles. Il convient de respecter la distance de séparation recommandée, calculée à partir de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur. Distance de séparation recommandée $d = \left[\frac{3.5}{3} \right] \sqrt{P}$ de 150 Khz à 80 Mhz
RF rayonnées IEC 61000-4-3	3 V/m de 80 MHz à 2,5 GHz	10 V/m	$d = \left[\frac{3.5}{10} \right] \sqrt{P}$ de 80 MHz à 800 MHz
		10 V/m	$d = \left[\frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$ de 800 MHz à 2,5 GHz où P est la puissance de sortie maximale de l'émetteur exprimée en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur et que d est la distance de séparation recommandée en mètres. Les amplitudes de champs provenant d'émetteurs RF fixes, telles qu'elles sont définies par une étude électromagnétique du site, ^(a) doivent être inférieures au niveau de conformité dans chaque gamme de fréquence. ^(b) Des interférences peuvent se produire à proximité des équipements marqués du symbole suivant : 
Remarque 1 : À 80 MHz et à 800 MHz, la gamme de fréquence la plus haute s'applique.			
Remarque 2 : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.			
(a) Les amplitudes des champs provenant d'émetteurs fixes, tels que les stations de base pour la radio, les téléphones (cellulaires/sans fil) et les radios mobiles terrestres, les radios amateurs, les diffusions de radio AM et FM et la radiotélédiffusion ne peuvent pas être mesurées en théorie avec précision. Afin d'évaluer l'environnement électromagnétique dû aux émetteurs RF fixes, il faut envisager de faire une étude électromagnétique du site. Si l'amplitude du champ mesurée sur le site où est utilisée la <i>Table tournante KWIKtrak</i> est supérieure au niveau de conformité RF applicable mentionné ci-dessus, il faut vérifier la <i>Table tournante KWIKtrak</i> pour valider qu'elle fonctionne normalement. En cas de performance anormale, il peut s'avérer nécessaire de prendre d'autres mesures, telles que la réorientation ou le repositionnement de la <i>Table tournante KWIKtrak</i> .			
(b) Sur la gamme de fréquences de 150 kHz à 80 MHz, les amplitudes du champ doivent être inférieures à 3 V/m.			

Conformité électromagnétique

(Suite)

Distance de séparation recommandée entre les équipements de communications RF portatifs et mobiles et la *Table tournante KWIKtrak* pour les équipements et systèmes qui ne sont pas des appareils de respiration artificielle

Distance de séparation recommandée entre les équipements de communications RF portatifs et mobiles et la *Table tournante KWIKtrak*.

La *Table tournante KWIKtrak* est destinée à être utilisée dans un environnement électromagnétique où les interférences RF rayonnées sont contrôlées. L'acheteur ou l'utilisateur de la *Table tournante KWIKtrak* peut empêcher les interférences électromagnétiques en maintenant une distance minimale entre les équipements de communication RF portatifs et mobiles (émetteurs) et la *Table tournante KWIKtrak* telle qu'elle est prescrite ci-dessous, selon la puissance d'émissions maximale des équipements de communication.

Puissance d'émission maximale nominale de l'émetteur W	Distance de séparation selon la fréquence de l'émetteur en m		
	de 150 kHz à 80 MHz	de 80 MHz à 2,5 GHz	de 800 MHz à 2,5 GHz
	$d = \left[\frac{3.5}{3} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{3.5}{10} \right] \sqrt{P}$	$d = \left[\frac{7}{10} \right] \sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,24
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,17	1,17	2,34
10	3,69	3,69	7,38
100	11,67	11,67	23,34

Pour les émetteurs ayant une puissance d'émission maximale qui ne figure pas sur la liste ci-dessus, la distance de séparation recommandée d exprimée en mètres (m) peut être estimée en utilisant l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, si P est la puissance d'émission de sortie maximale de l'émetteur exprimée en watts (W) selon le fabricant de l'émetteur.

Remarque 1 : À 80 MHz et à 800 MHz, la distance de séparation correspondant à la gamme fréquence la plus haute devrait s'appliquer.

Remarque 2 : Ces directives peuvent ne pas s'appliquer dans toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.

AUSTRALIA

ArjoHuntleigh Pty Ltd
78, Forsyth street
O'Connor
AU-6163 Western Australia
Tel: +61 89337 4111
Free: +1 800 072 040
Fax: + 61 89337 9077

BELGIQUE / BELGIË

ArjoHuntleigh NV/SA
Evenbroekveld 16
B-9420 ERPE-MERE
Tél/Tel: +32 (0) 53 60 73 80
Fax: +32 (0) 53 60 73 81
E-mail: info@arjohuntleigh.be

CANADA

ArjoHuntleigh
90 Matheson Boulevard West
Suite 300
MISSISSAUGA, ON, L5R 3R3
Tel/Tél: +1 905 238 7880
Free: +1 800 665 4831 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 905 238 7881
E-mail: info.canada@arjohuntleigh.com

ČESKÁ REPUBLIKA

ArjoHuntleigh s.r.o.
Hlinky 118
CZ- 603 00 BRNO
Tel: +420 549 254 252
Fax: +420 541 213 550

DANMARK

ArjoHuntleigh A/S
Vassingerødvej 52
DK-3540 LYNGE
Tel: +45 49 13 84 86
Fax: +45 49 13 84 87
E-mail: info.dk@arjohuntleigh.com

DEUTSCHLAND

ArjoHuntleigh GmbH
Peter-Sander-Strasse 10
D-55252 MAINZ-KASTEL
Tel: +49 (0) 6134 186 0
Fax: +49 (0) 6134 186 160
E-mail: info-de@arjohuntleigh.com

ΕΛΛΑΔΑ

C. Psimitis Co Ltd
Dimitriou Andr. 59
GR-16121 KAISARIANI ATTIKIS
Τηλ: 21 0724 36 68
Φάξ: 21 0721 55 53

ESPAÑA

ArjoHuntleigh Ibérica S.L.
Ctra. de Rubí, 88 1ª planta - A1
08173 Sant Cugat del Vallés
ES- BARCELONA 08173
Tel: +34 93 583 11 20
Fax: +34 93 583 11 22
E-mail: info.es@arjohuntleigh.com

FAR EAST

ARJO Far East Limited
Unit 3A, 4/F., block B Hoi Luen
Industrial Centre
55 Hoi Yuen Road,
Kwun Tong, Kowloon
HONG KONG
Tel: +852 2508 9553
Fax: +852 2508 1416

FRANCE

ArjoHuntleigh SAS
2 Avenue Alcide de Gasperi
CS 70133
59436 RONCQ CEDEX
Tél: +33 (0) 3 20 28 13 13
Fax: +33 (0) 3 20 28 13 14
E-mail : info.france@arjohuntleigh.com

INTERNATIONAL

ArjoHuntleigh International Ltd.
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 800
Fax: +44 (0) 1582 745 866
E-mail:
international@ArjoHuntleigh.com

ITALIA

ArjoHuntleigh S.p.A.
Via di Tor Vergata 432
00133 ROMA - ITALIA
Tel: +39 (0) 6 87426211
Fax: +39 (0) 6 87426222
E-mail: Italy.promo@arjohuntleigh.com

NEDERLAND

ArjoHuntleigh Nederland BV
Biezenwei 21
4004 MB TIEL
Postbus 6116
4000 HC TIEL
Tel: +31 (0) 344 64 08 00
Fax: +31 (0) 344 64 08 85
E-mail: info.nl@arjohuntleigh.com

NEW ZEALAND

ArjoHuntleigh Ltd
41 Vestey Drive
Mount Wellington
AUCKLAND 1060
Tel: +64 (0) 9 573 5344
Free Call: 0800 000 151
Fax: +64 (0) 9 573 5384
E-mail: nz.info@ArjoHuntleigh.com

NORGE

ArjoHuntleigh Norway AS
Ryenstubben 2
NO-0679 OSLO
Tel: +47 22 08 00 50
Faks: +47 22 08 00 51
E-mail: no.kundeservice@arjohuntleigh.com

POLSKA

ArjoHuntleigh Polska Sp. z o.o.
ul. Ks Piotra Wawrzyniaka 2
PL 62-052 KOMORNIKI (Poznan)
Tel: +48 61 662 15 50
Fax: +48 61 662 15 90
E-mail: arjo@arjohuntleigh.com

PORTUGAL

ArjoHuntleigh em Portugal:
MAQUET Portugal, Lda. (Distribuidor Exclusivo)
Rua Poeta Bocage n.º 2 - 2G
1600-233 Lisboa, Portugal
Tel: +351 214 189 815
Fax: +351 214 177 413
E-mail: Portugal@arjohuntleigh.com

SUISSE / SCHWEIZ

ArjoHuntleigh AG
Fabrikstrasse 8
Postfach
4614 Hägendorf,
Tél/Tel: +41 (0) 61 337 97 77
Fax: +41 (0) 61 311 97 42

SUOMI

ArjoHuntleigh OY
Vanha Porvoontie 229
FI-01380 VANTAA
Puh: +358 9 4730 4320
Faksi: +358 9 4730 4999

SVERIGE

ARJO Scandinavia AB
Verkstadsvägen 5
Box 61
SE-241 21 ESLÖV
Tel: +46 (0) 10-335 45 00
Fax: +46 (0) 413-138 76
E-mail: kundservice@arjohuntleigh.com

UNITED KINGDOM

ArjoHuntleigh UK
ArjoHuntleigh House
Houghton Hall Park
Houghton Regis
UK-DUNSTABLE LU5 5XF
Tel: +44 (0) 1582 745 700
Fax: +44 (0) 1582 745 745
E-mail:
sales.admin@ArjoHuntleigh.com

USA

ArjoHuntleigh Inc.
2349 W Lake Street Suite 250
Addison, IL 60101
Tel: +1 630 307 2756
Free: +1 800 323 1245 Institutional
Free: +1 800 868 0441 Home Care
Fax: +1 630 307 6195
E-mail: us.info@ArjoHuntleigh.com

ÖSTERREICH

ArjoHuntleigh GmbH
Dörrstrasse 85
AT-6020 INNSBRUCK
Tel: +43 (0) 512 204 160 0
Fax: +43 (0) 512 204 160 75

ARJOHUNBLEIGH

GETINGE GROUP

GETINGE GROUP is a leading global provider of products and systems that contribute to quality enhancement and cost efficiency within healthcare and life sciences. We operate under the three brands of **ArjoHuntleigh**, **GETINGE** and **MAQUET**. **ArjoHuntleigh** focuses on patient mobility and wound management solutions. **GETINGE** provides solutions for infection control within healthcare and contamination prevention within life sciences. **MAQUET** specializes in solutions, therapies and products for surgical interventions and intensive care.

www.ArjoHuntleigh.com

 **ArjoHuntleigh AB**
Verkstadvägen 5
241 38 Eslöv
SWEDEN

